



LA RATAPIGNATA

Giournal Satiric, Umouristic, Ben elevat, Poullit e noun Poullitic
Ourgana daï "Amis du Vieux-Nice"

ABONAMEN :
1 An 11 franc
6 Mès 6 franc

« Rato-penado, vola lei ! »

FREDERIC MISTRAL

Foundatour : MENICA RONDELLY

Directour : JOUAN NICOLA

TELEPHONE : 824-91

Redassioum e Administrassioum : HOSTELLARIA DE L'AGLE D'OR - Plassa San-Fransè - NISSA

TELEPHONE : 824-91

RANCHER E LA NEMAÏDA

Lou 18 Nouvèmbre 1923, li a d'aisso ourze an, lu Amic de Rancher, radunat soubre la plasseta Vieilla, remèttiou au Mera de Nissa. Moussu Peïre Gautier, lou buste dou poëta nissart, che lu sieü esfouars e l'agiuda de la poullassioum li aviou permès de realisa. Lou Doutour Roux era prèssidant dou groupamen, che cuentava de bouaï nissart coumà Giause Giordan, Juli Eynaudi, X. Emanuel, L. Cappatti, Boriazzi, Bianchi, Pepin Trabaud, Peïre Rancher, etc... Veniou, soubre l'antica plassa daï Boulet, rendre un oümagie daï plu meritat en un daï nouastre plu bouaï escritour dou terraire, che a laïssait un obra impourtenta per la nouastra lenga materna : « La Nemaïda ».

Achestou pouëma, escric en pur dialete, n'a conservat un reflet de la vida nissarda en 1820, època doun la granda villa d'ahura noun era c'una piccina bourgada s'arresten ai bort dou Pailloum.

Cu liège l'obra si trova transpourtat à sen an en darriè, en li cariera de la Vieilla-Villa e en lu prat de Cimiès. Lou sugèt, broudat soubre una disputa daï sacrestan e daï marguilliè d'una parochia : San Fransè de Paula, n'en fa counouïsse, en una lenga pitouresca doun l'esprit giscla à cada vers, li usança d'achestu tem. En pensada, vehès la coundiera che va, cariera per cariera, demanda lou pan à cueïre per cada maïoun. Vehès lou giouve Ciouria che s'en va cuilli... de bescutin per faire poussa li caulé. La counspiracioun daï sacrestan dintre une crota dou Gesu, à l'entour d'una bouta, doun, soubre, « verdegia lou castermagna » que s'arrosèra aprè embe de bouan Bellet, es un tableü merveillous. La poursuita de Canula en lu escalie, per lu sacrista furiosu, la sieü défensa embe un barièu de drugia che regouala lu escalie, lou past che si fa en la maïoun de Lubin, embe Nem e Courina, tout es da reteni, de mûme che la bataïlla memourabla de San-Gaëtan, doun Candaver e Parpagnaca si distingou e « s'enclotou la cicoria ».

Nat en 1785, Rancher mourré en 1843 en la sieü maïoun de la plassa Vieilla, doun lou sieü buste figura su lou cantoun. Era vieil garsoun, e lu sieü estourian dihou che s'es representat eü-même dintre la figura de Lubin. Lou sieü amour malerous per Courina, empedit per li pastrouil de signa Pouncioum (noun ch'escondiou de gen de l'època), lou faghe resta celibatari. Rimen embe gaübe, Rancher à laïssat finda de faüla, un'obra manescricà : « La Mouastra Raübada », une carta e un guida de Nissa. Musicien, gieugava embe gust dou violoun, dou cor de cassa, dou piano e dou flaut. Cap de musica, dirigiava souven de concert au teatre, à la gleya. Composè finda de moussèu remarcat e, en 1826, per une festa

en l'ounour de Carlo Felice e de la regina Maria-Cristina, un d'achestu moussèu lou faghe... mettre en presoun per douï oura. S'en paghé en faghen une satira contra lou Gouverneur de Nissa.

Se revenghesse ahura, noun troveria plu la piccina cita tan quietta, e lu paysan che veniou, à bast emb'ai gourbin, vendre su la plasseta lu fouge e lu sanghin ! Nem si perderia per ana à Santa Reparada, e lu prat de Cougnèt, li giardin de Cimiès, noun li retroveria plus.

L'appartamen c'avia abitat e crompta, es escasi intat. Lu plaïout em'b'ai moulara ansienni es giust recubert d'una man de caüsina e l'escalinada es tougiou de l'època. Lu



Lubin faghen la serénada à Courina, à la pouarta Sant-Antoni

planet carrelat, li fenestra emb'ai grilla recourbadi, li renguiera e lu balustre verpat e brantlent, lou vieil pous (ahura coundanat) e li pouarta mouluradi vou repouartou à la sieü època... e vou sembla encare veïre lou pouëta, lou mentoun enfousat en lou gran couai blanc, la redingota à gran revers, sourti de la sieü maïoun per s'ana passegia !

En 1891, lu cigaliers e felibres de Paris, s'outa la diressioum d'Anselme Mathieu, inau-gurerou una placa su lou cantoun de la plasseta Vieilla, e plu tardi, la sieü toumba d'en Casteü sighe pioussamen restituïda per lu souin de fedel nissart : lou nouastre aimat foundatour, Menica Rondelly e Juli Eynaudi.

Garden lou souveni dou bouan pouëta e citadin ch'es estat Rancher e l'oinouren en aiman tougiou lou nouastre pays : Nissa la Bella !

LA DIRESSIOUN.

PLOUMBIÉS MOUNTAT



LOU PLOUMBIÉ A CAVAU — E doun l'en vas emb'achela gutara ?

LOU PLOMBIÉ EN VOUTURA — Pouarti achela gutiera à Galtiera ! E lu, emb'achèu broc, doun l'en parties ?

ACHEU A CAVAU — Pouarti un couas à Carros, li ai mèi un cuon...

VIVEN LA VIDA

Li a de gen su de la terra
Ben malerous !

Tougiou clafit en la taniera
N'en vivou anxious.

Se plou, n'en cregniou la tempesta,
Se fa souleü

Subitou n'an maü à la testa
E aü serveü.

N'en sien naïssut per mourri,
Viven la vida, viven la vida,
Laïssen toui lu picciu souci
N'en sien naïssut per mourri !

N'avès, perche la testa pela
Soum desoulat !

D'autre perche lou nas fa estella
Soum tracassat !

Adolfe, maigre couma una trica
Si crés perdut.

Tounin, perche li ven la tripa,
Noun mangia plu !

Aü ric che si crés malaüte

Lou medessin

Noun ourdouna giamai ren d'autre :

Supprima lou vin,

De lavamen e de bismute,

D'aiga de saü

Li soutira de beil escute

Sensa li fa maü !

Amic, lu mieü carou fraïre,

Per estre urous,

Bouana mina fou saüpre faire

Ai giou malerous.

Mangessias che pan embe d'ayeté,

Un gotou de vin,

Serès urous, s'avès la fête

En lou vouastre destin.

FRANÇOIS BARSON.

LI ESTORIA DE MA NANA

LI DOUHI PERDRIS

Doun Beribarou, curat de la Madona Routa à Luceram en l'an 1.700 e subla, era un ome che la si passava ben, avia de tout, campagna, gran, vin e oli, de poula, lapin, pouare, vacca, etc...

Touï lu an, per li missionn, avia de confrère che veniou li agiuda e naturelmen, lu tratava ben.

Avia una doumestica a la coula per la couina, ma couma tout li fia, la belle Finoun, de San-Catolomban, avia un calignaire, lou couquin de Tounin, de Rocaniéra. Lou dernièr giou, apré l'Oufissi, lou giouve curat ch'era vengut assista doun Beribarou à càusa de li festa, couma era estat tout lou matin sensa mangia, avia una fan de loup, la bella Finoun avia preparat doui belli perdris : una per cada curat.

Ma noun avia cuentat su la visita douï sièu calignaire, che venia de la cassa soubre lon tournet de Giahffret, e coume era lou sièu camin, ren de plu pressat che d'ana trouva la sièu bella ! Apré li bayeta, lou prumiè mot sighé : Ai fan ! e couma Finoun avia giust lou dina per douï, si pié un moussèu de pan, lou coupé en mitan e li metté li perdris dintre en l'affaire d'una seconda. Embrassé Finoun e s'escapé en li dighen : A estou sera !

La paùra Finoun cresia de veni fouala, sabia plu à che sant si recommanda, noun voulia dire che Tounin avia rabbat li perdris e coura lon giouve curat arribe à la couina, la veghen touta contrariada, li demandé senche avia, e couma regargiava er l'aria, giust douï cousta doun li era lu presou per fa cailla lou laç, pendut (espessa de sachet loungourut douï li a de graissa de fea), li demandé : Sench'es acé ? che regargias emb'achest aria espaventat ?

— Acé, respoundé Finoun, soun acheli dai missionnari de l'autre an !

Couma era tougiou l'abitud de doun Beribarou d'amoula lu couteu en si metten à tailla, Finoun, malicioza, dighe au giouve curat :

— Mahfidavou, se véhes ch'en s'assetan pia lu douï couteu, escapa-vou vitou, perché li passas finda vous : li vi coupa !

Aù moumen de s'entailla, coura lou giouve preire veghe lou mouvimen dai couteu, venghe blanc de la pou e ganté sola. Doun Beribarou, de lou veire pia lu douï de coupa, demandé à Finoun :

— Ma che tron de disc li arriba ?

— O, moussu lou curat, ven de mi rauba li douhi perdris !

— Pa possible !

E lou curat, li couren darric sensa paùva lu couteu, li cridava :

— Vené, vené... àù mancou, de douhi, una !

En aùden aïssou, l'autre si retourné en li dighen :

— Coupavou li vouastri, manigordou !

E pi, si mette à coure talamen vitou che deù encara coure ahura !

PIN DE SAN-FRANSÉ.

LOU MARIAGE

Lu espous Toyou e Melia erou lu plu ric paysan de Belvédère, aviou sine vaca e un moullou de campagne. Malerousamen Fina, la mage dai sièu douï filla, era un pou timida e Toyou noun pouidia arribe à la marida. Per la desgourdi un pou, la menava touï lu Dimenèghe au bal, ma s'assetava en un cantoun, li man su lu ginouil e li restava touta la serada.

Un sera, soun paire, fatigat, li di : Fina, perché balés pa ?

— Sabi pa bala, che respouandé la filla...

— Perché noun caligné ?

— Aùgi pas !

Giustamen, lu musicant coumensou à souna la farandola e touï lu ballarin si metou à saùta en si dounen la man.

— Fina, mette-ti au mitan, replica lou paire...

— Pouadi pa, si tenou touï per la man !

— Mette-ti la darniera, aloura...

CALICO

En passan denan lou magnific moumnen che la pietè de Nissa a drissat a la memoria dai sièu enfan gloriou, lu nissart si remembrou la roca de Raùba-Capeù e li sièu baùma. Dintre una d'achesti baùma, li a una carantenà d'an, li vivia un paùre cristou que si sounava Calicò. D'ouorigina prouvensala, era vengut s'establi à Nissa e s'era montat un piccin magasin d'estoffa en Villa-Vieilla. Li affaire anerou maù, Calicò si mangié li catré sou c'avia e s'en ané en failлита. Douï couï, n'en peré la bocca de si veire rouinat, si laissé désana e devengut la risada de touï, trouvé assousta en una baùma de Raùba-Capeù doun couciava, couinava e n'en soutria che lou sera per ana serca d'estrassa e de papié en li rementa. Conra lou sounavou, Calicò respoundia per de gros mot, la bastardailla li couria darric e li fahia sincanta despieç, li tiran de calous, li escounden lou sac e li estachen de patairoù, Calicò era malerous, picinet, la barba e lu civus embérit, era brut couma li moussa, pouttava set vesta couma Patagna e n'era plus counoissut que Badinguet lou muradou. Li barounaire veniou li faire la serenada e li cantavou :

Badinguet, sé jas coum'acé

Semblés Calicò

T'en vas ai estrassa...

Lou sera, retirat en la sièu tana, s'allumava un fucc de gaveù, e fassa à la mar e ai estella, Calicò pensava à la mehançeta dai ome e à la miseria che l'acabava. Lu caligneiris che passavou en brasseta denan Raùba-Capeù si moustravou la maiouen de Calicò, li frema si signavou e lou paùre diàu devenia legendari. Un giou passava embe lou sièu sac su l'avenguda de la Gara, en serca de caùche bout de sigarou, e s'arreste un moumen denan lou café de la Vittoria, che si trovava au caire de l'avenguda e de la carriera Masséna.

Li era un orchestre de Bohéma, tzigane en vesta rougia broudada dé nègre, e lou cef, d'una vous fina de tenour, li cantava lou gran aria dé la Tosca, opéra ch'era touplen à la moda :

Je meurs désespéré...

Calicò l'escouté un moumen, pi s'en ané en dighen : « N'en fa d'estoria per dire che mouar desperat ! Ieù sièu naissut, desperat, e l'ai giamai cantat à degun ! »

JOUAN NICOLA.

— Es pa possible : n'y a dégia una !

Vehen che noun pouidia arribe en ren, si metté eu-même à la reserca d'un beù-fièu e decidé de douna couma dota la plu bella vaca c'avia en l'estable. Aloura parté en eriden per caire e per cantoun :

— Cu pia la mieù filla pilhera una vaca !

Aïssou basté per discouragia touï lu giouve douï pays c'aviou acapit che la filla de Toyou era una vaca...

Acheù paùre ome si fahia un marri sanc douï diàu e noun sabia plu à cu si recommanda per trouva l'espous de la sièu filla ; tan ben ch'en veghen soun paire countrariat, Fina s'es messa de bouana voulounta e a faç la counouïssensa d'un estrangié de passage. Apré caùche tem de calignatori, lou mariage sighe dessidat per lou giou de San-Micheù, dintre lou predina. Acheù giou si levou touï de bouan matin e fra tem che l'espousa si prepara, la sièu piccina sore li vira autour en li demanden :

— Fina, sench'es lou mariage ?

— Sabi pa, jeù, demande-lou à mama !

La picciouna s'en va trouva sa maire, ch'era à la couina en tren de prepara lou dina, tout enervada, e repia la sièu chestiou :

— Mama, sench'es lou mariage ?

Melia l'aganta per l'eschina, e fla... douï patela su lou couot en li dighen : Ten ! Es acé, lou mariage !

Aloura, la fiheta, revenen da sa sore, li di :

— Fina, noun ti marida ! Se saùpessés sench'es lou mariage... e ben, ti plagui ! pouadés prepara lou tieù couot per estou sera...

CLÉMENT CASTELLI.

ECHOS & MONDANITA

Si parla d'installa l'ascenseur au Semenari de la cariera San-Giaùsé, embe sala de bague à cada plan.

Vist l'abondensa dai sardina, touplen de gradat de la Meria si soun més de nouvéu galoun, e si signala un'epidémia de maù d'estomeghe per achulu che li mangiou roustidi embe d'oli douï lume.

Lou soci Dentista a piat la reléva de Tipougni soubre la plassa Garibaldi. Per passa lou tem, s'amussa à escuepi en lou bassin per fa de rodou.

De Bervèr — Clémentin Mikel a inventat un nouvéu genre de bateù che marcia sensa aiga ni moutur. Es fabricat embe de brous verpat e camina fassilamen. Fara lou servissi Nissa-Belvédère souta la diressiou de Choi de Rozia.

Fernand Decartier, lou lacié, e Clément Castelli, lou tinturié, ciangiou de coulou coura si disputou. Lou lacié ven nègre de bila e lou tinturié ven blanc couma de laç.

Attenti à la faùssa moueda ! Li a de gen che traùcou de pessa de sine lira e li fan passa per de pessa de sine sou.

Apré li Catarinetta, ourganisen la coura dai Catarinassa. Li filleta de 50 à 60 ans pouadou si faire marca au bureù de la Ratapignata.

Lou Marquis Mouardemi-Lounas es arribat en la sièu garsouniéra de la Coundamina e s'est coumandat un coustume da Persico, lou tallur renoumat.

Madama Rapuga, douï Pertus, cala de pluma de couïssin à la rementa, per faire creire ai vesin che a mangiat de poulas.

Ciquin de la Bournala s'es pendut au pen d'un cablé, estoria d'avé de couarda che pouarta chansa.

Despi che Guitara li a plassat la serailla, Paini de Pastur, pouï plu duerbi la pouarta. Touï lu giou ientra à maiouen de la fenestra.

La Barouna Ratatouillewsky a perdit lou cat. A pou che l'aigou faç rousti en lou four de caùché restaurant.

BAROUN PISTAFUN.

CHRONIQUE SCIENTIFIQUE

L'ESTOMAC

L'estomac est un viscère fort capricieux, sans lequel, disent les anciens, l'existence serait impossible, humainement parlant.

Cet organe fait vivre également de nombreux fabricants de spécialités, poudres, cachets et autres drogues qui doivent l'aider dans ses fonctions digestives, mais qui, en réalité, le détournent après l'avoir fourbu.

Avoir de l'estomac veut dire aussi avoir du culot, et pour le sexe faible, il est nécessaire d'en avoir deux, qui siègent généralement sur la poitrine.

Notre vie se passe à travailler pour le remplir, car si nous pouvions nous en passer, nous n'aurions plus besoin de travailler.

En quelque sorte, c'est notre tyran, qui se manifeste par des crampes, des tiraillements à certaines heures, particulièrement lorsque le canon du Château se met à tonner. Les annales de la chirurgie mentionnent le cas de ce concierge, à qui on enlevait l'estomac pour le nettoyer, lequel estomac fut enlevé par un chat affamé qui en remplit le sien. On remplaça donc l'organe par un estomac de cochon, et depuis, l'opéré mange comme un porc !

L'estomac supporte difficilement l'estocafic et les sardines à la poêle, bien que certains sujets puissent avaler des cuillères à café, des soutien-gorge et autres objets hétéroclites.

En cas d'indisposition prolongée, on peut essayer de demeurer un mois sans boire ni manger, mais c'est un conseil que j'hésite à recommander.

D' TRENTAPURGA.

SIEN DE LA MARINA

Cansoun daï Savogoton, creada per l'amic BOETTO
Pòu si canta su l'aria : Les Gars de la Marina

1° COUPLÈT

Damoun souta Casteù,
Aù cartier lou plus beù
Viven toui en familia, couma lu cantareù
Aù Malounat sereù!
Da Pasca à San Michèù
Uni braya à careù,
Descaüs, sensa camia
Tayola su la peù...
Bronzate douè souleù.
De gran matin en mar, dai l'oucietta aù Var
Anan à li savega
Perché fouè pa l'oubliada :

REFREN

Sien toui d'enfan de la Marina,
Sien naissut aù Malounat
De bastartè n'y a pas!
Descenden toui de Catarina,
Saben si fa respecta, aù Malounat!
Sien brave, ma gaeù cu n'en toca
Pourriou tomba su lou dur :
Coura si fouè tira douè soea
Douè pa giouve aù pu madur
Barselan couma de vourlur!

2° COUPLÈT

Coura Raùba-Capeù, noun fa pa d'estampeù
Es una meravìa, fa un penec aù bateù!
Su la grava aù souleù.
En tan che repavàn, lou nouastre fumelan
Souta la Pescaria debita ai Cialan
Li buga e lu merlan!
Li gen daù Malounat
Sabou si desbrouilla
Tamben noun s'en fen pa
Perche fouè pa l'oubliada :

(aù refren)

3° COUPLÈT

Per San-Peire cad'an, su la grava brèlan
Davan la Prudh'omia un bateù c'arouan
De petroli e chitran!
Li pigna, lu gaveù, fan brùla lou bateù
Allumou l'allegria, de San Giànme en Casteù
Tiran de sarpanteù.
Pendan c'aù Malounat la Vierge a su l'aùta
De flou e de candela
Perche fouè pa l'oubliada :

(aù refren)

B. GRINDA

(Un pessue de Menciounada).



Lou Pastrouil

— Tené, tanta Mietta, pié-vou una presa, es propi de tabac de curat!
— Grassia, misé Bergida... aisso mi desgagiera un pouè lou cervèu... At... at... choigia!
— Che San-Trefume vou bénédissè e vou créisse tout d'un pan...
— Foutara lou nas! M'en vouè faire un tour à la marina, estoria de trova doui sardina. Ancueù soun bouan pati e Titoun va si régala, vouè li faire en saùssa blanca embe doui escarabissa...
— Sench'es achel animau?
— De « crevisse », en franés! Figura-vou che voula s'en ana en un restaurant che di che fan de cat roustit aù four...
— Ahi, avés vist acheù manigordou? Paura bestia... lou faire rousti tout vieù couma lu pourcoun-dindou! Seri lou governamen, li farihi rousti li... Oi, senche anavi dire...
— Ana-li, bouana tanta Mietta... sench'es che li aurias faç rousti?
— Li tantifa! Acò, e una bouana salada frisada ciangeria lou menu.
— A prepaù, fouè che vouè dighi che Misé Perpétua,

Senche ai àudit...

Li a caùchi manada d'an, mi fahii rasa acò da l'amic Bavastrou, su lou Cours. Un giou, servietta aù coual, a pena assetat, sabounat, un gro can dogou, lou nas eschissat, la goulà duberta e li maissela lesti à mastega, s'instala dapé de jeù.

Couma avihè una miégia pavana, digheri à Bavastrou :

— Ti counouissihè pa mestre d'un monstrou parié, Bavastrou... e che fa, achi dapé de jeù ?

E Bavastrou de mi respouandre presche en si rien :
— Aima la viande e aspera che la sieù merenda toumbe!

..

Jeù, l'argen noun m'a giamai embarrassat, pouadi passa la testa aùta dapertout : degun mi deù ren!!

..

Soubre la platafourma douè trambalan, sirculen per la darriera fès soubre l'avenguda, ai assistit en una sena dai pu amusenti e ai àudit una reflexion che vouè lou gius.

A l'arrest de la plassa Garibaldi, mounta un Moussu criden, gesticulen, lu bra en l'aria, lou pugn serrat, menassen un enemig imaginari.

— Voui... poudés veni! Se mi counouissessiés ben, saupriés embe cu atriés d'affaire : Vou pihè, vou trapihè, vou gassihè, vou demoullissè, vi roumpè... e patati e patata... Su la platafourma, degun tenia en plassa, acheù margiassou escrasava lu pen de toui e tougiou eridava : O voui... se mi counouissessiés!

Aù même moumen, lou tram s'arresta aù bouliivar Victor-Hugo e lou nouastre braillassou cala furiosou, criden :

— Si vé che noun mi counouissè!!
Ma un piccin nissardin, à l'uès malissious e la bouca rinsa, de s'esclama :

— Ma jeù... vou counouissè!
— Ah... mi counouissè?... E ben, cu sieù ?
E lou nissardin de respouandre, en tem che lou tram si remettè en marcia :

— « Siés una grossa touarca!! »

ANTONY FENOUILLE.

PROVERBI NISSARTE

Per vouè tròu faire la festa,
Un giouin'ome maù abituat
Sensa plu un pel su la testa
Malaùt en un lieç es couciat!

PROVERBI

Passeroun che subla de nuç
Li casca li pluma.

B. GRINDA.

NISSA D'ANTAN

1871

7 *Gianfé.* — Es desidat che lou Cours aùra finda luec soubre lou bouliivar douè Pouant-Vieù e la plassa Grimaldi, en même tem c'aù Cours Saleya.

9 *Fébré.* — Trouble serious à Nissa. Perquisition de la poullissa aù journal « Il Diritto de Nizza ». La Prefetura es gardada per la troupa e la giandarmeria à cavah, che carga soubre la foula. De grossi peira soun lansadi su l'edifissi, rompen lu vitre dai fenestri. Lou gran portatè es serat e de mitraillusa, lesti à faire fuec soun en lou gran couridou. La troupa tira douè fès su la foula, una frema es ferida e si drissa una baricada. Lou couronneù dai giandarma es agantat d'un couè de peira. A ueç oura, arribou lu marins de Villafranca armat de chassepots. Toui li cariera soun gardadi per lu giandarma a cavah. Li troupa campou soubre la plassa de la Prefetura.

10 *Fébré.* — Arrestassiou dai persouna suspetadi de separatisme e de l'administratour douè Diritto.

25 *Mars.* — M. Salvetat es noumat préfet de Nissa. Disputa ai cafés de la Vittoria e a la « Maison Dorée » entra ouffissè e civils. Doui duel an luec a Mounege.

10 *Avriè.* — Lou calme reven en villa. Lou 19, Moussu Draghi es noumat Mera de Nissa. Installassiou douè Counseù Municipal. Auguste Raynaud es noumat Mera e Messius Brès, Bourriou e Milon, agiunte.

8 *Giullèt.* — Lou Comte de Villanova de Bargemont es noumat Préfet douè Département.

5 *Aoust.* — Jules Gilly et J.-B. Toselli soun noumat agiunte en remplacements de Bourriou e Milon.

7 *Ottobre.* — Si planta d'aùbre su l'avenguda de la Gara, en soubran douè Pouant, giuse aù rondo.

7 *Disémbre.* — Réorganissiou de la musica municipale.

(à segre)

JOUAN NICOLA.



sabés la vieilla beata ch'esta à cousta de jeù, travailla douè beretin, couma si di ahura...

— Voulé dire che fa la moulista ?

— Ma che moulista, s'era mès en testa d'ana aù bal dai Catarineta!

Un vieil drapéu che n'a faç mai che Gian-Petadièu e che a sincant'an ren che de dimenche. Touta la semana che coupa de giournal per si faire un costume...

— Acò li va ben, a tallamen l'abituda de coupa de gilecou ai vesin...

— Voulia s'abilla en Catarina Segurana, s'era faç una massola de papié e un drapéu m'un vieil numéro de la *Ratapignata*. Urousamèn che coura es arribada aù Casino per lou bal l'an faç coure, en li dighen ch'era per li Catarineta, e noun per li Catarinassa! Aloura, de la bila, s'es esgarrada lou costume e es restada patanuda, couma sa maire l'a facia...

— En plu lait, ben entendut, perchè es degia pa maù madura!

— Poudés dire madura per San-Pouan. L'an menada à maiou en tassi, e despi es couciada embe una pountura à l'ambourigou. Acò li emparera à faire li sieù carnevalada...

— Vou dieù che lou mounde ven foual, avés vist acheù che si soun disputadi su la toumba douè sieù ome ? Si soun tirat catèche bigneta e si soun finda crepa lou chichou...

— Noun sieù jeù che mi disputerihè per Titoun, acheù mostrou, mi fa peta lu soù de la bourneria per s'ana beùre de pastis...

— Preferi lu pastissou, aù mancou aisso vou fa pa maù...

— Depende, se noun ès de pastissou... su li gaùta! En finala, l'autre Dimenèghe es anat veire la coura dai pouarta-pan! Lou record ès acheù ch'es partit de

Magnan embe de pan fresc e ch'ès arribat à Massena embe lou pan estaiss...

— Aloura es lou record de la piccina vitessa, misé Bergida ?

— Cresi-ben! Urousamèn che la sesoun va si duerhi, a che li aùra un pouè de travail... Titoun m'a diç ch'ès arribat pa maù d'hivernants...

— Senche ai remarcat... Poudés pa passa en una carriera sensa estre arreatat per un estrangié, che vouè demanda vint pié en dighen c'a plu mastegat despi tré mès... D'autre che venou à pen de Liou ou de Marsilla! Parlas d'una bouana clientela...

— Aisso es d'hivernants plutó maigre... Ma se li donnas de pié, un moumen apré lu vèhés en una pouarta, en tren de si fa regoula un litras de blec à la régala.

— Devou finda mangia de castagna crudi, perchè soun tougiou à si gratta la testa, sabés che li castagna crudi fan veni de peouil...

— Noun m'en parlas, ren che de v'escouta, mi senti la peù che mi mangia.

Mi demandi cu es achela de la marina che si va marida, lu giournal n'en fan un plat despi caùche tem... fouè che sighe una grossa testa...

— Es la princessa Marina, che voulé besai dire. Sera lou gran evenamen de l'annada, e si pouarta degia lu capeù Marina, lu frisson Marina, che sabi jeù...

— Anas, coura mi sieù marriedada, noun an faç tan d'estoria! La Meria, la Gleya, e pi sien partit en viage de nouassa à Villafranca, en tassi... Despi vint an ai encara de pouffe à paga ahura! Ma sench'es che pica, es lou canouin ? Paura de jeù, ai laissat la casserola aù fuec!

— A si reveire, tanta Mietta... e noun vou faghés de civus...

FRA SERENGA.

